

*Арипова Э. Р., студентка факультета иностранных языков,
Мордовский государственный педагогический институт им. М. Е. Евсевьева*

УДК 811.112.2(81'373:004.77)

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ АСТРОНОМИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ В НЕМЕЦКИХ ИНТЕРНЕТ-ИЗДАНИЯХ

В немецком языке наряду с лексикой общеупотребительной существуют слова и выражения, используемые группами лиц, объединенных по роду своей деятельности, т.е. по профессии, – профессионализмы.

Профессионализмы характеризуются большей дифференциацией в обозначении орудий и средств производства, в названии конкретных предметов, действий, лиц и т.д. Они распространены преимущественно в разговорной речи людей той или иной профессии, являясь иногда своего рода неофициальными синонимами специальных наименований. Нередко их отражают словари, но обязательно с пометой «профессиональное». В текстах газетно-журнальных, а также в художественных произведениях они выполняют, как правило, номинативную функцию, а также служат изобразительно-выразительным средством.

В профессиональной лексике содержатся все средства языка, применяемые в конкретной профессиональной сфере для взаимодействия людей, занятых трудом в этой сфере. Значения слов, относящихся к профессиональной деятельности личности, доступны ей в максимальной степени. Учеными замечено, что индивид владеет словами своего лексикона по-разному: одни слова он знает глубоко, во всем объеме их значения, другие – лишь в их общеязыковых значениях, о третьих – имеет поверхностное представление. Лексика, связанная с профессиональной деятельностью личности, по своей природе и назначению является как раз тем пластом, владение которым бывает глубоким и совершенным: личность владеет объемом содержания этой лексики наиболее полно. Поэтому профессиональная лексика является чрезвычайно важной характеристикой речевого поведения отдельной личности и в то же время непосредственно связан с группой личностей, выступающей в качестве «хранителей» его значений от имени общества, зависит от профессиональных и других социально-личностных качеств употребляющих его людей и представляет собой типическую характеристику социально-профессиональной группы.

Развитие науки и техники, возникновение новых отраслей науки всегда сопровождается обильным появлением новых терминов. Поэтому терминология – одна из самых подвижных, быстрорастущих и быстроизменяющихся частей общенародной лексики (ср. только одни наименования новых наук и отраслей производства: автоматика, аллергология, аэрономия, биокибернетика, бионика, гидропоника, голография, кардиохирургия, космобиология и многие другие науки,

связанные с изучением космоса, плазмохимия, спелеология, эргономика и т.д.) [2, с. 64].

Считается, что терминология данной науки представляет собой отдельную систему. Однако общелитературный язык и терминологические системы взаимодействуют и обмениваются ресурсами, в результате чего происходит непрерывный процесс детерминологизации специальной лексики и терминологизации слов литературного языка. Это особенно характерно для современного языка и связано с быстрой популяризацией научно-технических новостей в обществе со стороны массмедиа, с актуальностью каких-нибудь явлений и особым интересом, который общество проявляет к ним. Примером того может служить развитие космонавтики и рост космической лексики в русском языке в 60-х годах прошлого века [1, с. 528].

1. Отношение предназначения – *Löschflugzeug* (самолет-пожаротушитель), *Transporthelikopter* (транспортный вертолет), *Raumflugmaschine* (космический корабль; летательный аппарат для полетов в космос);

2. Отношение места – *Raumfrachter* (космическое грузовое судно), *Weltraumträgerflugzeug* (космический самолет-ракетоносец), *Luftgefährt* (воздушное транспортное средство); *Wasserflugzeug* (гидросамолет; букв.: водный самолет), *Mondrover* (лунный вездеход);

3. Отношение принадлежности – *Marine-Flugzeug* (самолет морской авиации), *Militärtransporter* (военный самолет-транспортер, принадлежащий военной авиации), *Heereshubschrauber* (вертолет войсковой авиации);

4. Объектное отношение – *Flugzeugmotorenhersteller* (изготовитель двигателей самолетов), *Raketenbauer* (ракетостроитель; конструктор ракет), *Raumschiffkonstrukteur* (конструктор космических летательных аппаратов);

5. Отношение времени – *Nachtjäger* (ночной истребитель), *Ferienflieger* (авиакомпания, предоставляющие туры в период отпусков и каникул, а также самолеты этих компаний);

6. Отношение «объект – его название» – *Kennedy-Flughafen* (аэропорт имени Кеннеди), „*Orion*»-*Raumschiff* (космический корабль «Орион»), „*Apache*»-*Helikopter* (вертолет «Апач»);

7. Отношение свойства – *Kleinflugzeug* (легкий самолет), *Langstreckenflugzeug*, *Langstrecken-Jet* (самолет с большой дальностью полета; самолет дальнего действия), *Leichtubschrauber* (легкий вертолет);

8. Отношение количества – *Doppeldecker* (биплан; самолет с двумя крыльями, расположенными одно над другим), *Eindecker* (моноплан), *Ein-Mann-Flugzeug* (одноместный самолет); *Solo-Flug* (одиночный полет);

9. Отношение средства – *Motorflug* – моторный полет (с включенным мотором);

10. Отношение «часть-целое» – *Flugzeugtank* (бак самолета);

11. Отношение «целое – часть» – *Turboprop-Triebwerk* (турбовинтовой двигатель);

12. Отношение «материал – инструмент» – *Panzerhaube* (обтекатель из закаленной стали);

13. Отношение причины – *Notwasserung* (вынужденная посадка летательного аппарата на воду) [3].

Было проведено исследование немецкого интернет-издания газеты «Focus» от 23.02.2012. Было выделено шесть примеров функционирования астрономической лексики в языке.

В качестве первого примера приводится следующее предложение: Ursprünglich wurde der Trabant als Supererde klassifiziert [4]. Первоначально спутник классифицировался как Суперземля.

Der Trabant – обозначение, используемое для определения небесных тел, обращающихся по определённой траектории (орбите) вокруг другого объекта (например, планеты) в космическом пространстве, под действием гравитации.

Следующим примером является данное предложение: So nennen die Himmelforscher Geistensplaneten, die deutlich größer als die Erde [4]. Так астрономы называют каменные планеты, которые значительно больше чем земля.

Der Geistensplanet – название планеты, обращающиеся вокруг далеких звезд, возможно, покрыты лавой.

Данное предложение содержит следующие примеры космической лексики: Er umkreist einen roten Zwergstern, der 40 Lichtjahre von der Erde entfernt im Sternbild Schlangenträger steht [4]. – Он кружится вокруг красной карликовой звезды, которая находится в 40 световых годах от Земли в созвездии Змееносец.

В данном предложении приводится пример определения, используемого для обозначения небесных тел:

Da die Größe und Masse des Planet bekannt war, konnten die Forscher nun seine Dichte kalkulieren [4]. Так как величина и масса планеты была известна, исследователи могли калькулировать теперь его плотность.

Der Planet – определение используемое для обозначения небесных тел, вращающихся по орбите вокруг звезды или её остатков, достаточно массивные, чтобы стать округлыми под действием собственной гравитации, но недостаточно массивные для начала термоядерной реакции.

Или следующий пример:

Das Objekt GJ 1214b kannten Astronomen schon länger, doch nun haben sie spektakuläre Details entdeckt [4]. – Астрономы знали объект GJ 1214b уже давно, но сейчас они обнаружили сенсационные детали.

Der Astronom — учёный, специализирующийся в области астрономии.

Примеры показывают, что астрономическая лексика довольно часто используется в немецких интернет-изданиях, так как статьи по данной тематике имеют достаточно широкое распространение.

Список использованных источников

1. Валгина, Н. С. Современный русский язык / Н. С. Валгина, Д. Э. Розенталь, М. И. Фомина – М. : Логос, 2002. – 528 с.
2. Красильникова, Е. В. Новая космическая лексика. / Е. В. Красильникова //Сб. Способы номинации в современном русском языке.– М., 2000. – 64 с.
3. Унагаев, В. С. Типы семантических отношений между компонентами аэрокосмических субстантивных композитов в современном немецком языке / В. С. Унагаев. – Улан-Удэ : Бурятский Вестник, 2010.
4. Viel mehr Wasser auf der Erde // [Электронный ресурс] //Focus.– Электрон. журнал.–Режим доступа: http://www.focus.de/wissen/weltraum/tid-25109/neue-planetenklasse-hubble-findet-von-wasser-dominierte-supererde-viel-mehr-wasser-als-auf-der-erde_aid_716742.html